

Mat

Chapter 10

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν
وَ دَعَا الِ اِثْنَيْ-عَشَرَ تَلَامِيذَهُ هُوَ اَعْطَاهُمْ هُمْ سُلْطَةً
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#)
πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ
أَرْوَاحَ نَجَسَةٍ حَتَّى يُخْرِجُوهَا هَا وَ يَشْفُوا كُلَّ مَرَضٍ وَ
[G4151](#) [G0169](#) [G5620](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#)
πᾶσαν μαλακίαν.
كُلَّ ضَعْفٍ
[G3956](#) [G3119](#)

ضعف. وكل مرض كل ويشفوا يخرجوها، حتى نجسة أرواح على سلطانا وأعطاهم عشر ألاثني تلاميذه دعا ثم

- 2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα: πρῶτος Σίμων, ὁ
الِ وَ اِثْنَيْ-عَشَرَ رُسُلًا الِ اَسْمَاؤُهُمْ هِيَ هَذِهِ اَوَّلُ سَمْعَانَ الِ
[G3588](#) [G1161](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3778](#) [G4413](#) [G4613](#) [G3588](#)
λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ; καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ
مُدْعَاً بَطْرُسَ وَ اَنْدْرَاوُسَ الِ اَخُوهُ هُوَ وَ يَعْقُوبَ الِ
[G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#)
Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ;
زَبْدِي وَ يُوْحَنَّا الِ اَخُوهُ هُوَ
[G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

أخوه. ويوحنا زبدي، بن يعقوب أخوه. وأندراوس بطرس، له يقال ألذي سمعان الأول هذه: فهي رسولا عشر ألاثني أسماء وأما

- 3 Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος; Θωμᾶς, καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης; Ἰάκωβος
فِيلِيΠُّوسَ وَ بَرْتُولِمْيَاوُسَ تِوْمَاوُسَ وَ مَتَّى الِ عَشَارُ يَعْقُوبَ
[G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3156](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2385](#)
ὁ τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖος;
الِ الِ اِلْفَايُّوَسَ وَ ثَادَدَايُّوسَ
[G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#)

أداوس. ألقب ولباوس حلفى، بن يعقوب ألعشار. ومتى توما، وبرثولماوس. فيلبس،

- 4 Σίμων ὁ Καναναῖος, καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ καὶ παραδούς
سَمْعَانَ الِ الْقَانَوِيِّ وَ يَهُودَا الِ الْاِسْخَرِيوطِيِّ الَّذِي اَيْضًا اَسْلَمَهُ
[G4613](#) [G3588](#) [G2581](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3860](#)
αὐτόν.
هُوَ
[G0846](#)

أسلمه. ألذي الإسخريوطي ويهوذا ألقانوي، سمعان

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων, Εἰς
 هؤلاءِ ال اثنى-عشر أرسل إيسوع أوصاهم هم قائلًا إلى
[G3778](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1519](#)

ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθῃτε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθῃτε;
 طريقِ أممٍ لا تمضوا و إلى مدينة سامريين لا تدخلوا
[G3598](#) [G1484](#) [G3361](#) [G0565](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4172](#) [G4541](#) [G3361](#) [G1525](#)

تدخلوا. لا للسامريين مدينة وإلى تمضوا، لا أمم طريق «إلى قائلا: وأوصاهم يسوع أرسلهم عشر ألاتنا هؤلاء

6 πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.
 اذهبوا و بالأولى إلى ال خراف ال ضالة بيت إسرائيل
[G4198](#) [G1161](#) [G3123](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3624](#) [G2474](#)

الضالة. إسرائيل بيت خراف إلى بالبحري أذهبوا بل

7 πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες, ὅτι Ἦγγικεν ἡ βασιλεία τῶν
 ذاهبين و اكرزوا قائلين أن اقترب ال ملكوت ال
[G4198](#) [G1161](#) [G2784](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

οὐρανῶν.

سماوات

[G3772](#)

السماوات. ملكوت أقترب قد إنه قائلين: أكرزوا ذاهبون أنتم وفيما

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια
 مرضى اشفوا موتى أقيموا برصًا طهروا شياطين
[G0770](#) [G2323](#) [G3498](#) [G1453](#) [G3015](#) [G2511](#) [G1140](#)

ἐκβάλλετε; δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.
 أخرجوا مجانًا أخذتم مجانًا أعطوا
[G1544](#) [G1432](#) [G2983](#) [G1432](#) [G1325](#)

أعطوا. مجانًا أخذتم، مجانًا شياطين. أخرجوا موتى. أقيموا برصًا. طهروا مرضى. اشفوا

9 Μὴ κτήσῃσθε χρυσόν, μηδὲ ἄργυρον, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,
 لا نقتنوا ذهبًا و-لا فضة و-لا نحاسًا في ال أحزمةكم
[G3361](#) [G2932](#) [G5557](#) [G3366](#) [G0696](#) [G3366](#) [G5475](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2223](#) [G4771](#)

مناطقكم، في نحاسًا ولا فضة ولا ذهبًا تقتنوا لا

10 μὴ πήραν εἰς ὁδόν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ ῥάβδον:
 و-لا كيسًا ال طريق و-لا ثوبين قميصين و-لا أحذية عصا
[G3361](#) [G4082](#) [G1519](#) [G3598](#) [G3366](#) [G1417](#) [G5509](#) [G3366](#) [G5266](#) [G3366](#) [G4464](#)

ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.
 مستحق لأن عمل ال عامل ال طعامه
[G0514](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G5160](#) [G0846](#)

طعامه. مستحق أفاعل لأن عصا، ولا أحذية ولا ثوبين ولا للطريق مزودا ولا

11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθῃτε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ
 إلى أية و - أو مدينة قريّة تدخلوا استفسهوا من في ها
[G1519](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4172](#) [G2228](#) [G2968](#) [G1525](#) [G1833](#) [G5101](#) [G1722](#) [G0846](#)

ἄξιός ἐστιν, κάκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθῃτε.
 مستحق هو هناك إبقوا حتى - تخرجوا
[G0514](#) [G1510](#) [G2546](#) [G3306](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1831](#)

تخرجوا. حتى هناك وأقيموا مستحق، فيها من فأفحصوا دخلتموها قرية أو مدينة «وأية

12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν.
 داخِلِينَ وَ إِلَى ال بَيْتِ سَلَمُوا عَلَيْهِ
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0782](#) [G0846](#)

عليه، سلموا ألبيت تدخلون وحين

13 καὶ ἐὰν μὲν ἦ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ’
 وَ إِنْ إِنْ كَانَ ال بَيْتِ مُسْتَحَقًّا لِيَأْتِ ال ال سَلَامُكُمْ كُمْ عَلَى
[G2532](#) [G1437](#) [G3303](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0514](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4771](#) [G1909](#)

αὐτήν; ἐὰν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.
 ه إِنْ وَ لَمْ يَكُنْ مُسْتَحَقًّا ال سَلَامُكُمْ كُمْ إِلَى كُمْ لِيَرْجِعْ
[G0846](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4771](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1994](#)

إليكم، سلامكم فليرجع مستحقا يكن لم إن ولكن عليه، سلامكم فليأت مستحقا ألبيت كان فإن

14 καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν,
 وَ مَن - لا يَقْبَلُكُمْ كُمْ وَ-لا يَسْمَعُ ال ال كَلِمَاتِكُمْ كُمْ
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν
 خَارِجِينَ خَارِجَ ال بَيْتِ أَوْ ال مَدِينَةِ تِلْكَ انْفُضُوا ال
[G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G1621](#) [G3588](#)

κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
 غُبَارَ ال أَقْدَامِكُمْ كُمْ
[G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

أرجلكم، غبار وأنفضوا ألبدينة، تلك من أو ألبيت ذلك من خارجا فأخرجوا كلامكم يسمع ولا يقبلكم لا ومن

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ
 آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ أَهْوَنُ يَكُونُ لِأَرْضِ سَدُومَ وَ عَمُورَةَ فِي يَوْمِ
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1093](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G1722](#) [G2250](#)

κρίσεως, ἢ τῆ πόλει ἐκείνῃ.
 الدِّيُونَةِ مِنْ ال مَدِينَةِ تِلْكَ
[G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

ألبدينة، لتلك مما احتمالا أكثر حالة ألبدين يوم وعمورة سدوم لأرض ستكون لكم: أقول الحق

16 Ἴδου, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων: γίνεσθε οὖν
 هَذَا أَنَا أُرْسِلُكُمْ كُمْ كَ خِرَافٍ فِي وَسْطِ ذَنَابِ كُونَا إِنْ
[G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4263](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3074](#) [G1096](#) [G3767](#)

φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.
 حَكَمَاءَ كَ ال حَيَاتِ وَ بُسْطَاءَ كَ ال حَمَامِ
[G5429](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3789](#) [G2532](#) [G0185](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4058](#)

كألحمام، وبسطاء كألحيات حكماء فكونوا ذئاب، وسط في كغنم أرسلكم أنا «ها

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων; παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια,
 احذروا وَ مِنْ ال نَاسِ يُسَلِّمُونَكُمْ لِأَنَّ كُمْ إِلَى مَجَالِسَ
[G4337](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#)

καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, μαστιγώσουσιν ὑμᾶς:
 وَ فِي ال مَجَامِعِهِمْ هُمْ يَجْلِدُونَكُمْ كُمْ
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G3146](#) [G4771](#)

يجلدونكم، مجامعهم وفي مجالس، إلى سيسلمونكم لأنهم أناس، من أحذروا ولكن

18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ, καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε, ἕνεκεν ἑμοῦ, εἰς
 وَ أَمَامَ وُلاةٍ وَ مَلوكٍ وُلساقونَ مِنْ-أجلِ ي لِ
[G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0071](#) [G1752](#) [G1473](#) [G1519](#)

μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
 شَهادَة لَهُم وَ لِ أُممٍ
[G3142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

وللأمم. لهم شهادة أجلي من وملوك ولاية أمام وتساقون

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε:
 متى وَ يُسَلِّمُونَكُم كُم لا تَهْتَمُوا كَيْفَ أَوْ ماذا تَتَكَلَّمُونَ
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#) [G2980](#)

δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε.
 يُعطى لِأَنَّ كُمْ فِي تِلْكَ ال ساعَة ماذا تَتَكَلَّمُونَ
[G1325](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5101](#) [G2980](#)

به,تتكلمون ما الساعة تلك في تعطون لأنكم تتكلمون, بما أو كيف تهتموا فلا أسلموكم فمتى

20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τοῦ Πατρὸς ὑμῶν
 لَيْسَ لِأَنَّ أَنْتُمْ هُمْ ال مُتَكَلِّمُونَ بَلْ ال رُوحُ ال أَبِيبُكُم كُم
[G3756](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
 الَّذِي يَتَكَلَّمُ فِي كُم
[G3588](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4771](#)

فيكم.يتكلم الذي أبيكم روح بل المتكلمين أنتم لستم لأن

21 παραδώσει δὲ ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον; καὶ πατὴρ, τέκνον. καὶ
 يُسَلِّمُ وَ أَخٌ هَذَا أَخاهُ إِلَى المَوتِ وَ أَبٌ وَ وُلْدَهُ وَ
[G3860](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
 يَقُومُ بِأولادٍ عَلَى والديهم وَ يُمِيتُونَهُمْ هُمْ
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

ويقتلونهم,والديهم على الأولاد ويقوم ولده, وألأب الموات, إلى أخاه الأخر وسيسلم

22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
 وَ تكونونَ مَبْغُوضِينَ مِنْ الجَمِيعِ بِسَبَبِ ال اسمي ي ال وَ ال وَ ال
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
 صابِرٌ إِلَى النِّهايةِ هَذَا يَخْلُصُ
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

يخلص.فهذا أمنتهى إلى يصبر الذي ولكن اسمي. أجل من الجميع من مبغضين وتكونون

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἐτέραν
 متى وَ يَضْطَهدُونَكُم كُم فِي ال مَدِينَة هَذِهِ أَهْرَبُوا إِلَى ال أُخرى
[G3752](#) [G1161](#) [G1377](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2087](#)

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ, ἕως
 آمينَ لِأَنِّي أقولُ لَكُمْ لا لن تَكْمَلُوا ال مُدُنَ ال إِسْرَائِيلَ حَتَّى
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2193](#)

«ἀν» ἔλθη ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 <-> يَأْتِي ال ابنُ ال إنسان
[G0302](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

الإنسان.أين يأتي حتى إسرائيل مدن تكملون لا لكم: أقول ألحق فإنني الأخرى. إلى فأهربوا أمدينة هذه في طردوكم ومتى

24 Οὐκ ἔστιν μαθητῆς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον
ليس هو تلميذ فوق ال معلم ولا عبد فوق ال سيده
[G3756](#) [G1510](#) [G3101](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3761](#) [G1401](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτοῦ.

هُ

[G0846](#)

سيده.من أفضل العبد ولا المعلم، من أفضل التلميذ «ليس

25 ἄρκετον τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ
يكفي ال تلميذ أن يصير ك ال معلمه ه و ال
[G0713](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1320](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούλ ἐπεκάλεσαν,
عبد ك ال سيده ه إن ال رب البيت بعزبول دعوا
[G1401](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3617](#) [G0954](#) [G1941](#)

πόσω μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ?

فكم بالأولى ال أهل بيته ه
[G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3615](#) [G0846](#)

بيته!أهل بالحري فكم بعزبول، أبيت رب لقبوا قد كانوا إن كسيده. وألعبد كمعلمه، يكون أن التلميذ يكفي

26 μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς; οὐδὲν γὰρ ἔστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ
لا إذن تخافوهم هم لا شيء لأن هو مستورا الذي لا
[G3361](#) [G3767](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2572](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτόν ὃ οὐ γινωσθήσεται.

يكشف و خفي الذي لا يعلم
[G0601](#) [G2532](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

يعرف.لن خفي ولا يستعلن، لن مكتوم ليس لأن تخافوهم. فلا

27 ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἶπατε ἐν τῷ φωτί; καὶ ὃ εἰς
ما أقول لكم في ال ظلمة قولوا في ال نور و ما في
[G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1519](#)

τὸ οὖς ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωματίων.

ال اذن تسمعون اكرزوا على ال سطوح
[G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

أسطوح،على به نادوا الأذن في تسمعونه والأذي أنور، في قولوه أظلمة في لكم أقوله الذي

28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν
و لا تخافوا من ال قاتلين ال جسد ال و نفس
[G2532](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5590](#)

μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι; φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν
لا يقدرون يقتلونها يخافوا و بالأولى ال قادر ال و نفسا
[G3361](#) [G1410](#) [G0615](#) [G5399](#) [G1161](#) [G3123](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2532](#) [G5590](#)

καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.

و جسدا يهلك في جهنم
[G2532](#) [G4983](#) [G0622](#) [G1722](#) [G1067](#)

جهنم.في كليهما وأجسد أنفس يهلك أن يقدر أذي من بالحري خافوا بل يقتلونها، أن يقدرن لا أنفس ولكن أجسد يقتلون أذين من تخافوا ولا

29 οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται? καὶ ἐν ἕξ αὐτῶν οὐ
 أليس غصفوران عصافير بفلس ثباغ و واحد من ها لا
[G3780](#) [G1417](#) [G4765](#) [G0787](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3756](#)

πρσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν, ἄνευ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν.
 يسقط على ال ارض بدون ال ابيكم كم
[G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0427](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

أبيكم. بدون الأرض على يسقط لا منهما وواحد بفلس؟ يباعان عصفوران أليس

30 ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν.
 كم و أيضا ال شعز ال رأسكم كلها معدودة هي
[G4771](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#) [G0705](#) [G1510](#)

محصاة. جميعها رؤوسكم شعور فحتى أنتم وأما

31 μὴ οὖν φοβεῖσθε; πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
 لا إذن تخافوا عصافير كثيرة أفضل أنتم
[G3361](#) [G3767](#) [G5399](#) [G4183](#) [G4765](#) [G1308](#) [G4771](#)

كثيرة! عصافير من أفضل أنتم تخافوا! فلا

32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω
 كل إذن من يعترف ب ي أمام ال ناس اعترف
[G3956](#) [G3767](#) [G3748](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#)

καὶ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 أيضا-أنا ب ه أمام ال في الذي ي في ال سموات
[G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

السموات، في الذي أبي قدام به أيضا أنا اعترف أناس قدام بي يعترف من فكل

33 ὅστις δ' ἂν ἀρνήσεται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι καὶ ἐν
 من و - ينكرني ني أمام ال ناس أنكره أنا أيضا
[G3748](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0720](#) [G2504](#)

αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 ه أمام ال ابي ي الذي في ال سموات
[G0846](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

السموات. في الذي أبي قدام أيضا أنا أنكره أناس قدام ينكرني من ولكن

34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν; οὐκ ἦλθον βαλεῖν
 لا تظنوا أنني جئت ألقى سلاماً على ال ارض لم أت ألقى
[G3361](#) [G3543](#) [G3754](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1515](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G2064](#) [G0906](#)

εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.
 سلاماً بل سيفاً
[G1515](#) [G0235](#) [G3162](#)

سيفاً. بل سلاماً لألقي جنت ما للأرض. على سلاماً لألقي جنت أني تظنوا! لا

35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ θυγατέρα κατὰ
 جئت لأني أفرق إنساناً على ال ابيه ه و بنتاً على
[G2064](#) [G1063](#) [G1369](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2364](#) [G2596](#)

τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.
 ال أمها ها و كنة على ال حمايتها ها
[G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3565](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3994](#) [G0846](#)

حمايتها. ضد وألكنة أمها، ضد والأبنة أبيه، ضد الإنسان لأفرق جنت فاني

36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
وَ أَعْدَاءُ الِ إِنْسَانِ الِ أَهْلِ-بَيْتِهِ هُ
[G2532](#) [G2190](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3615](#) [G0846](#)

بَيْتِهِ أَهْلُ الْإِنْسَانِ وَأَعْدَاءُ

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος; καὶ
الِ مُحِبٌّ أَبَا أَوْ أُمَّ أَكْثَرَ-مِنْ يَ لَيْسَ هُوَ لِي مُسْتَحِقًّا وَ
[G3588](#) [G5368](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#) [G2532](#)

ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
الِ مُحِبٌّ ابْنًا أَوْ بِنْتًا أَكْثَرَ-مِنْ يَ لَيْسَ هُوَ لِي مُسْتَحِقًّا
[G3588](#) [G5368](#) [G5207](#) [G2228](#) [G2364](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#)

يَسْتَحِقُّنِي، فَلَا مَنِي أَكْثَرَ أَبْنَاءِ أَوْ أَبْنَاءِ أَحَبِّ مِنْ يَسْتَحِقُّنِي، فَلَا مَنِي أَكْثَرَ أُمَّ أَوْ أَبَا أَحَبِّ مِنْ

38 καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου,
وَ مَنْ لَا يَأْخُذُ الِ صَلِيبَهُ هُ وَ يَتَّبِعُ وَرَاءَ يَ
[G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G3694](#) [G1473](#)

οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
لَيْسَ هُوَ لِي مُسْتَحِقًّا
[G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#)

يَسْتَحِقُّنِي، فَلَا وَيَتَّبِعُنِي صَلِيبِهِ بِأَخْذٍ لَا وَمِنْ

39 ὁ εὐρών τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν; καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν
الِ وَاجِدٌ الِ نَفْسَهُ هُ يَهْلِكُهَا هَا وَ الِ مُهْلِكٌ الِ
[G3588](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν.
نَفْسَهُ هُ مِنْ-أَجْلِ يَ يَجِدُهَا هَا
[G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

يَجِدُهَا. أَجْلِي مِنْ حَيَاتِهِ أَضَاعَ وَمِنْ يَضِيعُهَا، حَيَاتِهِ وَجَدَ مِنْ

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος, δέχεται τὸν
الِ قَابِلُكُمْ كُمْ إِبْرَائِي يَقْبَلُ وَ الِ إِبْرَائِي قَابِلٌ إِبْرَائِي يَقْبَلُ الِ
[G3588](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#) [G1209](#) [G3588](#)

ἀποστείλαντά με.
مُرْسِلَ نِي
[G0649](#) [G1473](#)

أَرْسَلَنِي. الَّذِي يَقْبَلُ يَقْبَلُنِي وَمَنْ يَقْبَلُنِي، يَقْبَلُكُمْ مِنْ

41 Ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου, μισθὸν προφήτου λήμψεται;
الِ قَابِلٌ نَبِيًّا بَ إِسْمِ نَبِيٍّ أَجْرَ نَبِيٍّ يَأْخُذُ
[G3588](#) [G1209](#) [G4396](#) [G1519](#) [G3686](#) [G4396](#) [G3408](#) [G4396](#) [G2983](#)

καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου, μισθὸν δικαίου λήμψεται.
وَ الِ قَابِلٌ بَارًا بَ إِسْمِ بَارٍ أَجْرَ بَارٍ يَأْخُذُ
[G2532](#) [G3588](#) [G1209](#) [G1342](#) [G1519](#) [G3686](#) [G1342](#) [G3408](#) [G1342](#) [G2983](#)

يَأْخُذُ، بَارٌ فَأَجْرُ بَارٍ بِأَسْمِ بَارًا يَقْبَلُ وَمَنْ يَأْخُذُ، نَبِيٌّ فَأَجْرُ نَبِيٍّ بِأَسْمِ نَبِيًّا يَقْبَلُ مِنْ

42	καὶ	ὅς	ἂν	ποτίση	ἓνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	ποτήριον	ψυχροῦ,	μόνον	
	وَ	مَنْ	-	يَسْقِي	وَاحِدًا	مِنْ	الصُّغَارِ	هَؤُلَاءِ	كَأْسٍ	بَارِدٍ	فَقَطْ	
	G2532	G3739	G0302	G4222	G1520	G3588	G3398	G3778	G4221	G5593	G3440	
	εἰς	ὄνομα	μαθητοῦ,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἀπολέση	τὸν	μισθὸν	αὐτοῦ.
	بِ	إِسْمِ	تَلْمِيذٍ	أَمِينٍ	أَقُولُ	لَكُمْ	لَا	لَنْ	يُضَيِّعَ	الْ	أَجْرَهُ	هُ
	G1519	G3686	G3101	G0281	G3004	G4771	G3756	G3361	G0622	G3588	G3408	G0846

أجره». يضيع لا إنه لكم: أقول فألحق تلميذ، بأسم فقط بارد ماء كأس الصغار هؤلاء أحد سقى ومن